Level 3

جنگل میں منگل

Original Publisher: Pratham Books
Author: Bhavna Menon
Illustrator: Kavita Singh Kale
Translator: Sheen Bano

تمنّا کی بڑی خواہش تھی کہ وہ جنگل گھومنے جائے۔ اسکی اُستانی ٹائیگر کی کہانیاں پڑھ کر سناتی تھیں۔
اُسے جنگل اور جانوروں کے بارے میں پڑھنا اور سن نا اچھا لگتا تھا۔

ایک روز اُسکی یہ خواہش پوری ہو گئی ! کھرے چاچا ، جنگل کے ایک بزرگ افسر ، تمنّا اور اسکی
دوستوں کو ایک جنگل ، **کانہا ٹائیگر ریزرو**، کی سیر کے لیئے بلاتے ہیں ۔ تمنّا اور اسکی
سہیلیاں خوشی سے مُسکُرا رہی تھیں۔ وہ لوگ ایک پورا دن اور ایک رات کے لیئے جنگل جائنگی!

اسکول سے بس کے ذریعہ جنگل پہنچنے میں چار گھنٹے لگتے ہیں۔ تمنّا جیسے ہی بس سے نیچے اتری ایک مضبوط بزرگ نے اُسکا استقبال کیا۔

"جنگل میں خوش آمدید"! یہ کھرے چاچا ہیں۔

تمنّا اور اسکی سہیلیاں رانی، مِٹھو، اور دیپتی ایک ساتھ رہتی ہیں۔

" ہوا سونگھو۔ اس میں پیڑوں اور پتیوں کی خوشبو ہے ! " مٹھو نے کہا۔

ہوا کتنی صاف ہے جیسے کسی نے صابن سے دھویا ہو !" رانی کہتی ہے

اب سورج غروب ہونے والا ہے۔ کھرے چاچا اور انکے دوسرے ساتھی انکو کل کے جنگل گھومنے کے پروگرام کے بارے میں بتاتے ہیں۔ وہ جانوروں اور چڑیوں کی ٹیپ کی ہوئی آوازیں لڑکیوں کو سناتے ہیں تاکہ وہ پہچان سکیں۔

ہ پیاؤں ! پیاؤں ! “ یہ مور ہے ! ”

اُوو ! اُوو ! “ یہ ہرن کی آواز ہے۔ ” کِیئ ! کِیئ ! “ یہ کرِیکِٹ کی آواز ہے ! ”

اگلے روز تمنّا صبح پانچ بجے اُٹھ گئی۔ اُف بہت ٹھنڈا ہے! سب نے خوب گرم کپڑے پہنے۔

ایک ایک کر کے وہ بس میں سوار ہو گئے۔ “ہمارے چاروں طرف اُونچی گھاس ہے جو کُہرے

سے ڈھکی ہوئی ہے، ” رنویر چاچا، فوریسٹ گائیڈ، نے بتایا۔ “

تمنّا ٹھنڈی اور تازہ ہوا کا احساس ہو رہو تھا۔ پودینا کی پتّیوں والا ذائقہ !

’’شی۔۔۔!‘‘ رنویر چاچا نے سرگوشی کی۔ ’’ہماری بس کے قریب دو بھیڑیئے ہیں۔ سب دھیان سے سنتے ہیں۔ وہ لمبی گھاس کی سرسراہٹ سنتے ہیں۔ سوکھی پتّیاں انکے پیروں سے دب کر آواز کر رہی تھیں جب وہ جنگل کی طرف بھاگنے لگے۔

رنویر چاچا نے پھر سرگوشی کی، "ایک بڑا ہرن، جسے سامبر کہتے ہیں، سڑک کے بائیں طرف کھڑا ہے، یہ کتھئی رنگ کا ہے اور اسکے سر پہ پیڑ کے تنے کی طرح سینگ ہیں جو انٹلرس کہلاتے ہیں۔

سانبر بھاگ گیا۔ "لگتا ہے بڑا سا بھوپو بولا!" تمنّا بولی۔ سب لڑکیاں ہنس دیں۔

کچھ دیر بعد ہوا اور ٹھنڈی ہوگئی۔ "اب ہم لوگ نہر کے پاس ہیں،" رنویر چاچا نے بتایا۔ تمنّا کو پانی کی گڑگڑاہٹ سنائی دے رہی تھی،

پیڑوں پر کتنی چڑیاں بول رہی ہیں۔

فھی ی ی ی! فھی ی ی ی!" وہ... سیٹی بجا رہی ہے! رانی نے کہا۔ "ہاں رانی وہ تھرَش ہے۔"
رنویر چاچا نے بتایا۔ کی ی چ! کی ی ی چ! "یہ جو آواز سن رہی ہو، یہ جنگلی ببلر کی ہے۔"

اوُپر سے نرم نرم پتیاں گر رہی تھیں۔ بندر کے بچے پھینک رہے تھے انکے اوُپر! تمنّا نے ایک پتی اُٹھائی اور سونگھی۔ بالکل تازہ اور اصلی خوشبو ہے جنگل کی طرح۔

بس پہاڑ پہ اوپر جانے لگی۔

"اس بیل کو پکڑو، ایک مضبوط رسی کی طرح ہے۔ پتیاں روئی کی طرح ہیں۔" سب باری باری بیل کو پکڑ کر دیکھتی ہیں۔ "یہ ماحول ہے،" رنویر چاچا نے بتایا۔ پتیوں سے چھوٹی پیالیاں بناتے ہیں۔

پیاؤں! پیاؤں!

"تمہاری داہنی طرف مور ہے!" رنویر چاچا نے پرجوش ہو کر بتایا۔

"کیا وہ ناچ رہا ہے ؟" تمنا نے پوچھا۔

"ہاں" چاچا نے کہا۔ " اسکے پر سردی کی دھوپ میں چمک رہے ہیں، جواہر کی طرح۔

"بہت خوبصورت ہے!" تمنا نے کہا

اب سبکو بھوک لگ رہی تھی۔ وہ جنگل کے دفتر میں ناشتہ کے لیۓ رکے۔ وہاں کھرے چاچکے اعلان نے سبکو حیران کردیا۔ "
ہمارے کیمپ کے کچھ ہاتھی یہاں ہیں۔ تم انھیں اہستہ سے چھو سکتے ہو۔" سب خوش ہو گۓ۔ تمنا تارا ہاتھی کے پاس گئ۔

گائڈ نے اسکا ہاتھ تارا کے پیٹ پر رکھ دیا، وہومپ ! تمنا تو ہاتھ کے نیچے مضبوطی کا احساس ہوا۔
تارا نے دھیرے سے اپنی سونڈ اسکے ہاتھ پر رکھ دی، تمنا مسکرا دی۔
واپس جانے کا وقت ہو گیا تھا۔ راستہ میں ایک گور ملا ، وہ گھاس کھا رہا تھا۔ اسکا جسم کالا اور پیر
سفید ہیں جیسے موزہ پہنے ہو۔ سب لوگ ہنس دیئے۔
اچانک ایک زوردار آواز جنگل میں گونجی۔

آہوں ! آواز پھر آیئ۔ چیتا بہت دور ہے، " رنویر چاچا نے بتایا۔

" لیکن اسنے تمھیں دیکھ لیا ہے اور یہ بتا رہا ہے"۔

خوشی سے بھرپور تمنا اور اسکی سہیلیاں جنگل پارک سے باہر اگیئں۔ جنگل کو دیکھنے میں کتنا مزا ہے۔ وہ دوبارا آنے کا انتظار نہیں کر سکتیں، کانہا ٹائیگر ریسرو۔

یہ سچی کہانی ہے

جنوری 2017 میں "لاسٹ وائلڈرنیس فاونڈیشن" نے 23 نابینا بچوں کے لیئے کیمپ لگایا تھا

زیادہ جاننے کے لیۓ دیکھیں

www.thelastwilderness.org

Story Attribution:

This story: جنگل میں منگل is translated by Sheen Bano . The © for this translation lies with Sheen Bano, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Based on Original story: 'Welcome to the Forest', by Bhavna Menon . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl listening to the sounds of jungle, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl's face infront of trees and birds, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Birds flying around plants, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: School girls holding hands in the forest, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A bulbul with leaves, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: School teacher recording animals sounds, girls giggling, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A peacock with leaves, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: School girl listening to the sounds of jungle animals, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A Deer and a fox, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Teacher pointing at a bird, school girls giggling, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Birds on branches, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: School girl's hand touching leaves, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A monkey sitting on a branch, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A peacock dancing in the forest, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Black bird on a branch, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: School girls hugging an elephant, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Elephant with grass, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A man talking about a tiger, tiger standing, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Bull and butterflies, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A fox in the forest, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Peacock in the forest, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(English-Urdu)

تمنا اپنی اسکول دوستوں کے ساتھ کانہا ٹائیگر ریزرو میں خوب مزے کرتی ہے ۔ آپ بھی جائیں اور دیکھیں جنگل میں منگل کیا ہوتا ہے۔

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.